

Bericht: Internationales Deutsch-Camp 2015 „ASEAN+6“ in Bangkok

Begleitlehrer: Yusuke Yamazaki (Waseda Universitätsoberschule)

Zeit: 06. – 12. August 2015
 Ort: Bangkok, Thailand
 Unterkunft: Asia Hotel Bangkok

Teilnehmerzahl

Land	Schüler	Lehrer		Land	Schüler	Lehrer
Australien	7	1		Malaysia	6	1
China	5	1		Myanmar	6	1
Indien	6	1		Neuseeland	6	1
Indonesien	6	2		die Philippinen	5	1
Japan	5	1		Vietnam	6	1
Korea	9	1		Thailand	83	26
Laos	0	3		Summe	150	41

Programme

	06. 08.	07. 08.	08. 08.	09. 08.	10. 08.	11. 08.	12. 08.
Vorm.	Anreise	- Zeremonie - Begrüßung - Besuch „Deutscher Tag“	Stationen (Hören, Sprechen, Lesen, Schreiben)	Ausflug nach Ayutthaya usw.	GA „Tabu“ Einstieg Vorbereitung	Ausflug zum Großen Palast	Abreise
Nachm.			Stationen (Sprachspiele)		GA „Tabu“ Durchführung	Evaluation	
Abend		Kennenlernen	Vorbereitung & Probe für den Kulturabend		Vorbereitung & Probe für den Kulturabend	Kulturabend Teil 1	

Am späten Nachmittag sind wir am Flughafen Bangkok angekommen. Dort haben schon die Betreuerinnen und Betreuer auf uns gewartet. Wir wurden dann mit dem Bus zum Asia Hotel Bangkok gebracht. Am Abend waren wir zusammen mit den Betreuerinnen und Betreuern in einem kleinen Restaurant in der Nähe des Hotels. Es war für einige Japaner das erste Mal, dass sie Thailändisch aßen. Das war wahrscheinlich ein einzigartiges Erlebnis.

Einzigartige Erlebnisse hatten wir aber dann später viele. Die beiden Ausflüge haben uns natürlich sehr gefallen und die Veranstaltung „Deutscher Tag“ in der Schule Triam Udom Suksa war auch gut, aber was mich besonders fasziniert hat, waren das Lernen an Stationen am dritten Tag und das schauspielerische Lernen am fünften Tag. Dabei konnten alle Teilnehmer sicherlich sehr viel lernen: nicht nur Wortschatz, Redemittel usw., sondern auch den Spaß am Zusammenarbeiten mit vielen Freunden aus ganz Asien.

Noch besser wäre es gewesen, wenn alle Anweisungen und Tipps auf Deutsch gegeben worden wären und die Teilnehmer noch mehr Zeit zum Kommunizieren auf Deutsch gehabt hätten. Natürlich kann ich zwar

verstehen, dass die meisten Schüler im Alltagsleben nicht so oft Deutsch benutzen wie Englisch und dass es für das Organisationsteam deshalb wahrscheinlich die bessere Wahl war, manchmal Englisch zu benutzen, um Zeit zu sparen. Aber ich denke, dass man trotzdem alles auf Deutsch hätte sagen müssen, weil all die Teilnehmer nach Bangkok gekommen waren, um unter dem Motto „Deutsch in einer Multi-Kulti-Gesellschaft“ ihre Fähigkeit der deutschen Sprache zu verbessern – und nicht, um neue Freunde kennenzulernen, die viel häufiger Englisch sprechen als Deutsch, weil sie Englisch schon relativ gut beherrschen und erst vor ein paar Jahren mit Deutsch angefangen haben, oder mit diesen Freunden immer auf Englisch zu kommunizieren.

Der internationale Kulturabend am fünften und sechsten Tag war fantastisch. Besonders hervorragend war die Präsentation von Japan (das ist keine Übertreibung!). Was ich bei der japanischen Präsentation gut fand, war, dass das Japan-Team in unserer multimedial-digitalen Zeit es gewagt hat, ein selbstgemachtes analoges Theaterstück aufzuführen. Der Laptop hat uns nur bei der Musik für den Tanz geholfen, ansonsten war alles analog.

Ich möchte mich hier beim Goethe-Institut Bangkok bedanken für eine solch großzügige Chance zum internationalen Austausch und gleichzeitig dem Goethe-Institut Tokyo dafür, dass es den japanischen Teilnehmern vor und nach dem Camp sehr viel geholfen hat.

国際ドイツ語キャンプ in バンコク参加報告

引率教員 山崎雄介(早稲田大学高等学院教諭)

期間: 2015年8月6日~12日

場所: タイ王国・バンコク

宿泊: Asia Hotel Bangkok

参加人数

国	生徒	教員	Land	Schüler	Lehrer
オーストラリア	7	1	マレーシア	6	1
中国	5	1	ミャンマー	6	1
インド	6	1	ニュージーランド	6	1
インドネシア	6	2	フィリピン	5	1
日本	5	1	ベトナム	6	1
韓国	9	1	タイ	83	26
ラオス	0	3	合計	150	41

プログラム

	8月6日	8月7日	8月8日	8月9日	8月10日	8月11日	12日
午前	到着	- 開会セレモニ - 主催者挨拶 - イベント訪問	ステーション学習 (聴く、話す、読む、書く)	アユタヤなどへの遠足	「タブー」についてのグループ学習、発表準備	王宮への遠足	出発
午後		„Deutscher Tag“	ステーション学習 (ドイツ語ゲーム)		「タブー」についてのグループ学習、成果発表	キャンプ評価	
夕方		参加者による自己紹介ゲーム	国際交流パーティー準備と練習	国際交流パーティー準備と練習	国際交流パーティー第1部	国際交流パーティー第2部 及びお別れ会	

夕方近くにバンコク国際空港に到着した私たち日本チーム6人(生徒5名、教員1名)を待っていたのは、現地の高校生らによる出迎えチームでした。彼らとともにバスでホテルまで移動し、チェックインののち彼らと一緒にホテル近くの小さなレストランでテーブルを囲みました。日本人の何人かはタイ料理が生まれて初めてで、さっそく貴重な経験となったことでしょう。

貴重な経験は勿論これだけではなく、この後たくさんの方が私たちを待ち構えていました。アユタヤや王宮などへの遠足は勿論のこと、ホテル近くの Triam Udom Suksa 校でのイベント「ドイツの日」も良かったです。しかし、私が特に素晴らしいと思ったのは3日目のステーション学習と5日目の演劇形式での発表による学習です。参加者は多くのことを学んだに違いありません。ボキャブラリーや表現スタイルだけでなく、共同作業の楽しさ、それもアジア諸国からの同世代の仲間たちとの共同作業の楽しさを体で知ったこと、これは何事にも代えがたい貴重な経験と言えましょう。

ただ、欲を言えば、作業の指示やヒントなどすべてドイツ語で与えられていて、参加者がドイツ語を使って意思疎通をする時間をもっと多かったら、さらに素晴らしいものとなっていたであろうと考え、その点が若干ながら残念です。無論、大多数の参加者は日常生活においてドイツ語よりも英語を用いることの方が多いことでしょう。そして、それゆえ主催者側としては、時間を節約しようとするれば時として英語を使うという選択肢の方がマシだったのかも知れません。そのことは理解できます。ただ、それでもな

お、あらゆることをドイツ語で言ってほしかったです。誤解を恐れずに言いますと、参加者がバンコクまでやってきたのは、「多文化社会でのドイツ語」というテーマのもとでドイツ語運用能力を磨くためであって、すでにある程度は英語に堪能で数年前にドイツ語を勉強し始めたばかりなのでドイツ語よりも英語を多用する友達と知り合うためでも、そういった友達と常に英語でコミュニケーションを取るためでもないからです。

5日目と6日目に行われた国際交流パーティーは素晴らしかったです。とくに素晴らしかったのは日本のプレゼンでした(えこひいきではないですよ！)。日本のプレゼンで良かった点は、マルチメディアによるデジタル時代に敢えて手作りでアナログな劇という形で日本文化を紹介したところにあります。踊りの音楽を再生したときだけはノートパソコンの力を借りましたが、それ以外は全てアナログでした。

最後になりましたが、このような国際交流のチャンスを与えてくださったゲーテ・インスティトゥート・バンコクにこの場をお借りしまして深く感謝申し上げますとともに、キャンプの前も後も様々な形で生徒たちをご支援くださったゲーテ・インスティトゥート・東京にも御礼申し上げます。ありがとうございました。